



PRODIALOG

PRODIALOG

ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche

Bourgogne
Conseil régional

Deutsch-französisches Abkommen
Office Franco-Allemand pour le Jura

l'Europe
s'engage
en France
avec le FSF



**Wartung
Maintenance
Industrielle**

*Nach der Autodialog-Methode
von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden
von einem Gremium von über 250 deutschen
und französischen Experten aus mehr
als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von
Michael Snurawa und Gilbert Michard.*

Formation professionnelle + allemand = emploi

ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche

Bourgogne
Conseil régional

Deutsch-französisches Abkommen
Office Franco-Allemand pour le Jura

l'Europe
s'engage
en France
avec le FSF



**Maintenance
Industrielle
Wartung**

*D'après la méthode Autodialog
développée par Michael Snurawa.
Documents élaborés par un collège de plus
de 250 experts français et allemands
représentant plus de vingt métiers, conduit par
Michael Snurawa et Gilbert Michard.*

Formation professionnelle + allemand = emploi



Langues, médias & cultures

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
- préparent à devenir personne-ressource en langues au sein de l'entreprise.

Die Sprachwerkzeuge Prodialog...

- sind eine nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.
- erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.
- bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.

PRODIALOG

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

Unsere Partner Nos partenaires

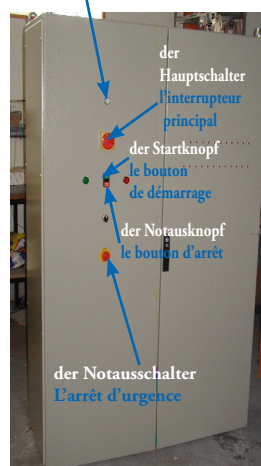
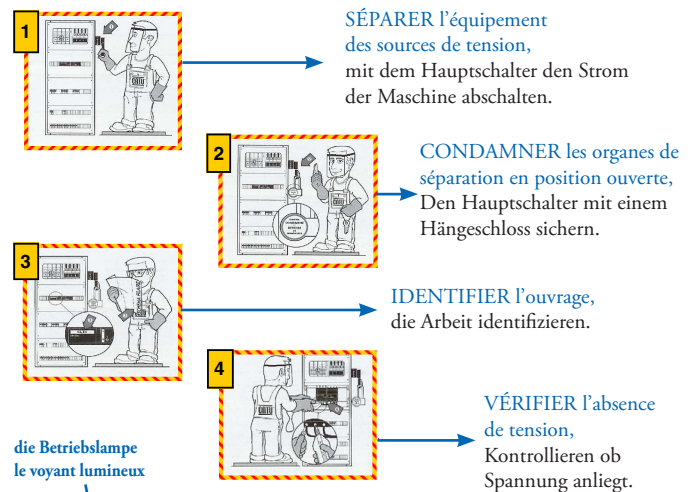


MODELL FÜR DEUTSCHE SÄTZE		MODELE POUR PHRASES EN FRANÇAIS	
<p>Sie müssen den Zylinder (nicht) ausbauen.</p> <p>Vous (ne) devez (pas) démonter le vérin</p>	<p>das Ventil Le distributeur</p> <p>der Zylinder Le vérin</p> <p>das USB-Kabel le câble USB</p> <p>die UV-Sicherheitsmaske le masque anti-UV</p>	<p>müssen devons, devez</p> <p>Sie Vous</p> <p>Wir Nous</p>	<p>prüfen vérifier</p> <p>einsetzen régler-positionner</p> <p>reinigen nettoyer</p> <p>stoppen arrêter</p> <p>starten lancer</p> <p>montieren monter</p> <p>demonstrieren démonter</p> <p>öffnen ouvrir</p> <p>nehmen prendre</p> <p>verschonen se munir</p> <p>benutzen utiliser</p> <p>ausrüsten équiper</p> <p>mit etwas ausstatten équiper de quelque chose</p>
<p>das Netzwerkkabel le câble du réseau</p> <p>die Sicherheitsausrüstung l'équipement de sécurité</p> <p>die isolierenden Handschuhe les gants isolants</p> <p>die isolierende Handschuhe les gants isolants</p> <p>die Sicherheitschuhe les chaussures de sécurité</p> <p>die Isoliermatte le tapis isolant</p> <p>das Warnschild la pancarte d'avertissement de danger</p>	<p>der Stecker Le connecteur</p> <p>das Ethernet l'éthernet</p> <p>der Filter le filtre</p> <p>die Hydraulikpumpe la pompe hydraulique</p> <p>die Druckluftbehälter le réservoir d'air</p> <p>der Kompressor le compresseur</p> <p>die Druckluft le réservoir d'air</p> <p>die Druckluftbehälter le réservoir d'air</p> <p>die Druckluftbehälter le réservoir d'air</p>	<p>können pouvons,</p> <p>Sie Vous</p> <p>Wir Nous</p>	<p>prüfen vérifier</p> <p>einsetzen régler-positionner</p> <p>reinigen nettoyer</p> <p>stoppen arrêter</p> <p>starten lancer</p> <p>montieren monter</p> <p>demonstrieren démonter</p> <p>öffnen ouvrir</p> <p>nehmen prendre</p> <p>verschonen se munir</p> <p>benutzen utiliser</p> <p>ausrüsten équiper</p> <p>mit etwas ausstatten équiper de quelque chose</p>
<p>das Kabel le câble</p> <p>der Motor le moteur</p> <p>die Sicherungsringanlage la pince pour anneau élastique</p> <p>die Knarre La clé à cliquets</p> <p>das Hängeschloss le cadenas</p>	<p>die Druckluftbehälter le réservoir d'air</p> <p>die Druckluftbehälter le réservoir d'air</p> <p>die Druckluftbehälter le réservoir d'air</p> <p>die Druckluftbehälter le réservoir d'air</p> <p>die Druckluftbehälter le réservoir d'air</p>	<p>pas ne... pas</p> <p>nicht pas</p> <p>Sie Vous</p> <p>Wir Nous</p>	<p>prüfen vérifier</p> <p>einsetzen régler-positionner</p> <p>reinigen nettoyer</p> <p>stoppen arrêter</p> <p>starten lancer</p> <p>montieren monter</p> <p>demonstrieren démonter</p> <p>öffnen ouvrir</p> <p>nehmen prendre</p> <p>verschonen se munir</p> <p>benutzen utiliser</p> <p>ausrüsten équiper</p> <p>mit etwas ausstatten équiper de quelque chose</p>

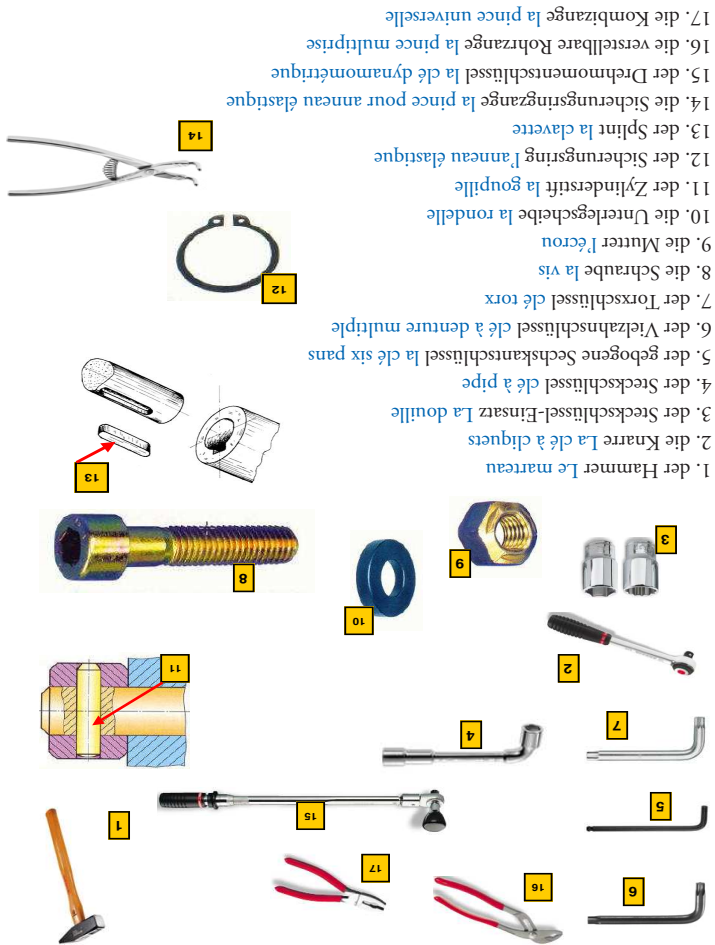
IM BETRIEB IN DER WERKSTATT / EN ENTREPRISE DANS L'ATELIER

Mein Name ist ...	Mon nom est ...
Guten Tag	Bonjour
Wir brauchen ein Multimeter	Nous avons besoin d'un multimètre
Wir messen den Strom	Nous mesurons le courant
Wir füllen das Messprotokoll aus	Nous allons remplir la fiche de vérification
Wir bauen das Ventil aus	Nous démontons le distributeur
Wir bauen der Zylinder ein	Nous remontons le vérin
Wie lange dauert die Reparatur?	Combien de temps va durer la réparation ?
Wo liegt das Problem?	Où se situe le problème ?
Wir müssen das Eingangsmodule ersetzen	Nous devons changer le module d'entrée
Wir bereiten die Werkzeuge vor	Nous préparons les outils

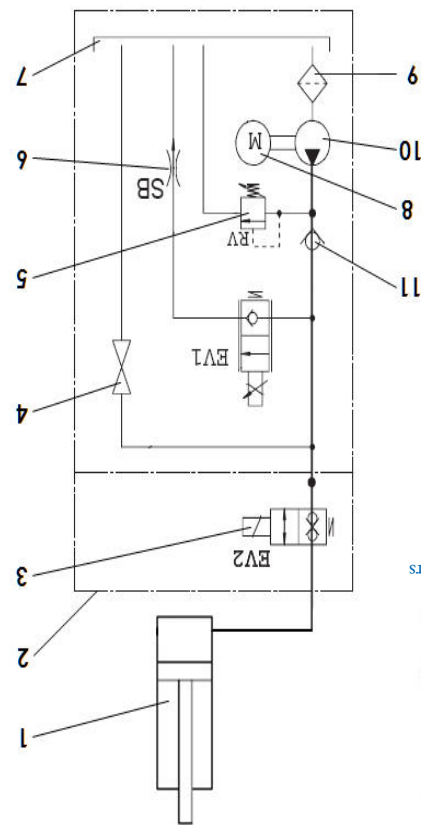
DIE SICHERHEITSREGELN / LA SÉCURITÉ



der Schaltschrank le coffret électrique
 die Kontrollleuchte la colonne lumineuse
 die Absperrung la barrière de sécurité
 die Sicherheitszone la zone de sécurité
 Spannungslos hors tension
 unter Spannung sous tension
 die Sicherheitsausrüstung l'équipement de sécurité
 die UV-Sicherheitsmaske le masque anti-UV
 die isolierenden Handschuhe les gants isolants
 die Sicherheitsschuhe les chaussures de sécurité
 die Isoliermatte le tapis isolant
 das Warnschild la pancarte d'avertissement de danger
 Drücken appuyer
 Drehen tourner
 das Hängeschloss le cadenas
 der Schlüssel la clé



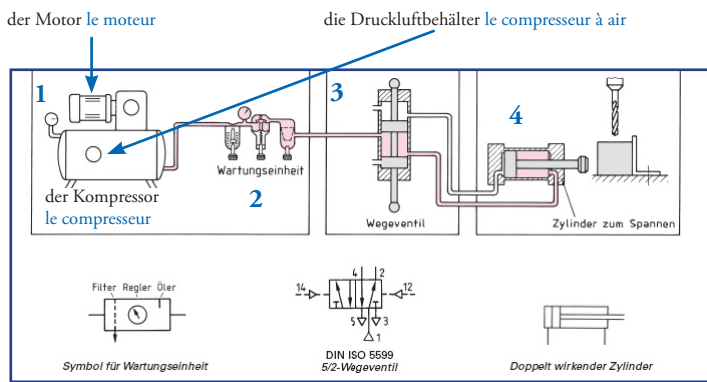
DIE MECHANISCHEN WERKZEUGE / L'OUTILLAGE MÉCANIQUE



- 1: der Hydraulikzylinder le vérin hydraulique
- 2: das Hydraulikaggregat le groupe hydraulique
- 3: das Ventil le distributeur
- 4: die manuelle Notabsenkung la descente manuelle de secours
- 5: das Druckbegrenzungsventil le limiteur de pression
- 6: der Durchflussbegrenzer le limiteur de débit
- 7: der Hydrauliköltank le réservoir d'huile
- 8: der Motor le moteur
- 9: der Filter le filtre, crépine
- 10: die Hydraulikpumpe la pompe hydraulique
- 11: das Rückschlagventil le clapet de non retour

DER HYDRAULIKSCHALTPLAN / LE SCHEMA HYDRAULIQUE

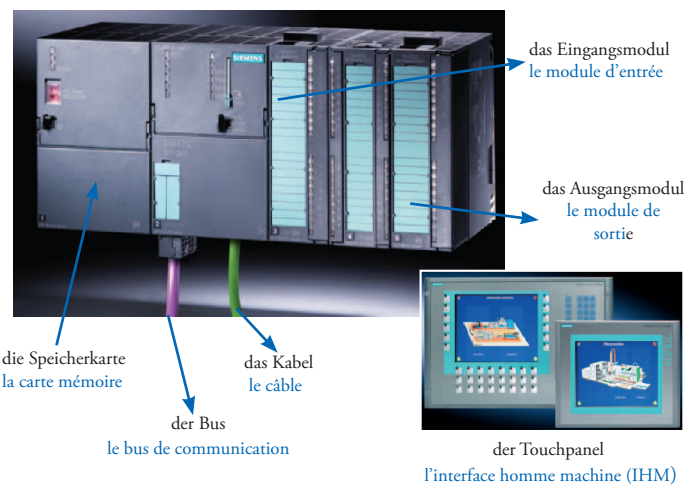
PNEUMATIK / PNEUMATIQUE



Pneumatikschaltplan / Schéma pneumatique

- 1 der Kompressor le compresseur
 - 2 die Druckluftaufbereitung le traitement de l'air
 - 3 das Ventil le distributeur
 - 4 der Zylinder le vérin
- die Luft l'air
 der Druck la pression
 die Druckluft la pression d'air
 der Kompressor le compresseur
 die Druckluftbehälter le réservoir d'air
 die Druckluftaufbereitung le traitement de l'air
 der Schlauch le tuyau
 das Verbindungsstück le raccord
 das Ventil le distributeur
 das 3/2 Wegeventil le distributeur 3/2
 das 5/2 Wegeventil le distributeur 5/2
 das 5/3 Wegeventil le distributeur 5/3
 der Zylinder le vérin

SPS : SPEICHERPROGRAMMIERBARE STEUERUNG / API : AUTOMATES PROGRAMMABLES INDUSTRIELS



- der Touchpanel l'interface homme machine (IHM)
- die Speicherkarte la carte mémoire
- das Kabel le câble
- das Eingangsmodule le module d'entrée
- das Ausgangsmodule le module de sortie
- der Bus le bus de communication
- das Netzwerkkabel le câble du réseau
- das USB-Kabel le câble USB
- der digitale Eingang l'entrée tout ou rien (tor)
- der analoge Eingang l'entrée analogique
- der digitale Ausgang la sortie digitale
- der analoge Ausgang la sortie analogique
- das Eingangsmodul le module d'entrée
- das Ausgangsmodule le module de sortie
- der Stecker le connecteur
- das Ethernet l'ethernet
- der Bus / le bus de communication
- der ASI / l'ASI
- der Profibus / le profibus
- der CAN-bus / le CAN-bus